



從粵語看詩的暗律¹



廖國輝

律詩的基本平仄格律就是明律，暗律就是杜甫晚年所說的「晚節漸於詩律細」(遺悶呈路十九曹長)的非平仄明律。若是人人都會的非平仄明律，杜甫也不必到晚年才漸漸工細起來，可見他的「晚節細律」是詩家多年創作經驗的昇華，是杜甫刻意凝鍊的格律。丁邦新師說：「暗律是潛在字行間的一種默契藉以溝通作者與讀者的感受，不管散文韻文不管是詩是詞暗律可以說無所不用，它是因人而異的藝術創作的奧秘，每個作家按照自己的造詣與穎悟來探索這一層奧秘，有的人成就高有的人成就低。」²

傳統平仄格律是平和非平的對比，而非平聲就是指上去入。因為切韻系統的韻書都只有這四類字，所以很多學者認為唐朝就只有平上去入四個聲調。但有學者根據杜甫用韻刻意把陰陽高低互相調協，指出當時已有四聲八調的現象。

杜甫 麗人行

(讀杜心解 天寶初742至乾元二年759)

1a.	三月三日天氣新	(陰)平	長安水邊多麗人	(陽)平
2a.	態濃意遠淑且真	(陰)平	肌理細膩骨肉勻	(陽)平
3a.	繡羅衣裳照暮春	(陰)平	蹙金孔雀銀麒麟	(陽)平
4a.	頭上何所有	(陽)上	翠微闔葉垂鬢唇	(陽)平
5a.	背後何所見	(陰)上	珠壓腰褱穩稱身	(陰)平
6a.	就中雲幕椒房親	(陰)平	賜名大國號與秦	(陽)平
7a.	紫駝之峰出翠釜	(陰)上	水精之盤行素鱗	(陽)平
8a.	犀筋厭飫久未下	陽去	鸞刀縷切空紛綸	(陽)平
9a.	黃門飛鞚不動塵	(陽)平	御廚絡繹送八珍	(陰)平
10a.	簫管哀吟感鬼神	(陽)平	賓從雜遝實要津	(陰)平
11a.	後來鞍馬何逡巡	(陽)平	當軒下馬立錦茵	(陰)平
12a.	楊花雪落覆白蘋	(陽)平	青鳥飛去銜紅巾	(陰)平
13a.	炙手可熱勢絕倫	(陽)平	慎莫近前丞相嗔	(陰)平

「麗人行」全詩二十六句，基數句用陰聲韻，偶數句用陽聲韻，一高一低，有很美妙動人的音樂感；又利用轉換押韻方式分段。有人說全唐詩何止萬首，也許這是一次巧合。但細看第4行和第5行，是明顯的兩句陽陽韻對兩句陰陰韻，字數又是五言七言對五言七言。顯然，這是杜甫刻意的安排³。杜甫不單這首詩用過這種暗律，他在其他地方也運用過類似的暗律。例如：

夢李白 其一（讀杜心解 乾元二年 759）

1a	死別已吞聲	陰平	生別常惻惻	(陰)入
2a	江南瘴癘地	(陽)上	逐客無消息	(陰)入
3a	故人入我夢	(陽)上	明我長相憶	(陰)入
4a	恐非平生魂	(陽)平	路遠不可測	(陰)入
5a	魂來楓葉青	陰平	魂返關塞黑	(陰)入
6a	今君在羅網	(陽)上	何以有羽翼	(陽)入
7a	落月滿屋樑	(陽)平	猶疑照顏色	(陰)入
8a	水深波浪闊	中入	無使蛟龍得	(陰)入

這首詩前後兩段，前段1a至4b句，後段由5a至8b句。除了首句「死別已吞聲」和第五句「魂來楓葉青」用陰平韻起段外，其他單數句和偶數句揚抑相對，又用陰平韻分段，顯然都是作者有意的安排。「麗人行」低高抑揚，配上文詞內容，與人輕鬆快樂的感覺；但這一首長短相間，押入聲韻，描寫夜夢李白，與人歎息淒惻的感覺。相類的暗律，換一字調，意境迥異，運用之巧，真的出神入化。聲調和詞情的配合，歷來論者甚多，丁師〈從聲韻學看文學〉一文更有深細的討論。

若從聲調演化的角度看，就會覺得很奇怪，究竟杜甫的語言有四個調值還是有八個調值呢？歷來學者都說漢語只有四聲，後來因為發音清濁，再分化為八個調值；但王士元師獨排眾議，提出漢語聲調的發展是從分到合，從多到寡，要不然就解釋不了上述杜甫詩的刻意安排，更解釋不了漢語方言的許多文白異讀、變調合併等問題。⁴

事實上跟杜甫差不多同時的日本法師安然已把當時的八個調值作很詳盡的描寫。周祖謨引悉曇藏說：「至於四聲一類之中而分別為兩個不同的聲調我們也看到了一些資料。」日本大正新修大藏經內沙門安然的悉曇藏卷五中定異音條有這樣一段話：

「諸翻音中所注平上去入據檢古今難可以為軌模。何者？如陸法言切韻序云：古今聲調既自有別，諸家取舍亦復不同。吳楚則時傷輕淺，燕趙則多涉重濁，秦隴則平聲為入，梁益則平聲似去。若爾風音難定，孰為楷式？我日本國元傳二音：表則平聲直低，有輕有重；上聲直昂，有輕無重；去聲稍引，無輕無重；入聲徑止，無內無外。平中怒聲與重無別，上中重音與去不分。」

所謂輕重，就是兩種不同的聲調。……由此看來，平聲有輕有重，就是平聲清聲母字和濁聲母字聲調不同。這跟後世四聲同一類中又分陰陽兩類是一樣的。

「承和之末，正法師來，初習洛陽，中聽太原，終學長安，聲勢大奇。四聲之中，各有輕重。平有輕重，輕亦輕重，輕之重者，金怒聲也。上有輕重，輕似相合金聲，平輕上輕始平終上呼之，重似金聲上重，不突呼之。去有輕重，重長輕短。入有輕重，重低輕昂。元慶之初，聰法師來，久住長安，委搜進士，亦遊南北，熟知風音。四聲皆有輕重。著力平入輕重同正和上。上聲之輕似正和上上聲之重，上聲之重似正和

上平輕之重。平輕之重，金怒聲也，但呼著力為今別也。去之輕重，似自上重，但以角引為去聲也。音響之終，妙有輕重，直止為輕，稍昂為重。此中著力亦怒聲也。」

文中的正法師是惟正，聰法師是智聰。惟正于承和十四年(847年)由唐返日，智聰于元慶元年(877年)由唐返日。惟正在中國的時候，住在山西五台山，經常在長安洛陽出入，在中國留學十年，距離杜甫的年代(712-770)不遠。他描寫的聲調，就是七世末八世紀初的北方漢語，或者是長安的聲調。

悉曇藏的沙門安然把四聲八調描寫得那麼清楚，顯然當時中原一帶，一如南方粵語一共八調，也就是說八世紀之前的南北朝，北人和南人有過一次大接觸；北方漢人習得了聲調別義的方法。也許有人認為這是言過其實的猜想，但韋慶穩早利用八個聲調的壯語譯出西漢時代的越人歌。⁵ 鄭張尚芳利用上古擬音對譯上古壯語，再譯越人歌，清楚看出這是壯語侗水語支在楚地流行的歌曲。⁶ 漢人和壯人的接觸早在漢朝已經開始。

現代壯語的調類和調值都和粵語十分相似，我在研究上水方言的時候曾經比較過三者的聲調，其間的語言接觸更為明顯⁷：

		武鳴壯語		粵語	上水話	
	高平	55		陰平	55	35/55
	低降	21		陽平	11/21	11
	高升	35		陰上	35	35
	中升	24		陽上	24/13	13
	中平	33		陰去	33	33
	中降	42		陽去	22	22
塞	高短元音	55		陰入	5	35
音	高長元音	35		變調	35	35 如雀
組	低短元音	33		中入	3	353
	低長元音	33		陽入	1	1

粵語和壯語一樣分陰陽，特別是入聲，粵語和壯語一樣有四個。調類的增加是語言接觸之後產生的共存系統，後來擴散為基本調類，如上水話陰平調除35外，新增55調一樣，這個音值一定要從相接語言中並且存在的調值借入。⁸ 同理，漢語從上古陰陽入三分到中古平上去入四分或者八分，其間接觸過程的借用模仿等不一而足。杜甫詩除了情文並茂之外，也提供了不容否定的語言事實。中國聲韻學界實在不得不從新考慮，究竟漢語的聲調是分列而成，還是融合而成；是自發的還是做生的呢？

註解：

1. 本文曾於1999年10月28日在香港中文大學之粵語及詩歌格律研討會報告。
2. 丁邦新：〈從聲韻學看文學〉，載台北：《中外文學》第4卷第1期，1975年，頁1-20。
3. Wang William S-y, *An Note on Tone Development in Wang Li Memorial Volumes* (Hong Kong: Joint Publishing, 1987), pp. 435-444. “The remarkable fact is that in the first part the even-numbered rhymes have unvoiced initials while the even-numbered rhymes have voiced initials while it is exactly the opposite case in the third part. In other words the initial consonants of the rhyme syllables of the first 6 lines are UV UV UV while those of the last 10 lines are VU VU VU VU VU. Such a systematic alternation between the unvoiced and voiced initials must have been deliberate. The probability for it to have been due to chance is too low to merit consideration.”
4. 同註 2。又見 Lien Chinfa (1986) *Tone Merger in the Dialects of Northern Chinese*, JCL 14(2 243)。
5. 韋慶穩：〈越人歌與壯語的關係試探〉，《民族語文論集》（北京：中國社會科學出版社，1981年版），頁46。
6. ZhengZhang Shangfang, *Decipherment of the Yue-Ren-Ge song of the Yue Boatman*. (CLAO, Vol 20, Hiver, 1991), pp. 159-168.
7. 韋慶穩、覃國生：《壯語簡志》（北京：民族出版社，1980年版），頁9。
8. 廖國輝：〈香港原居民哭歌子的非漢語成份——一個語言底層研究的案例〉，載《方言》（北京：商務印書館，2000年12月版），頁93-117。